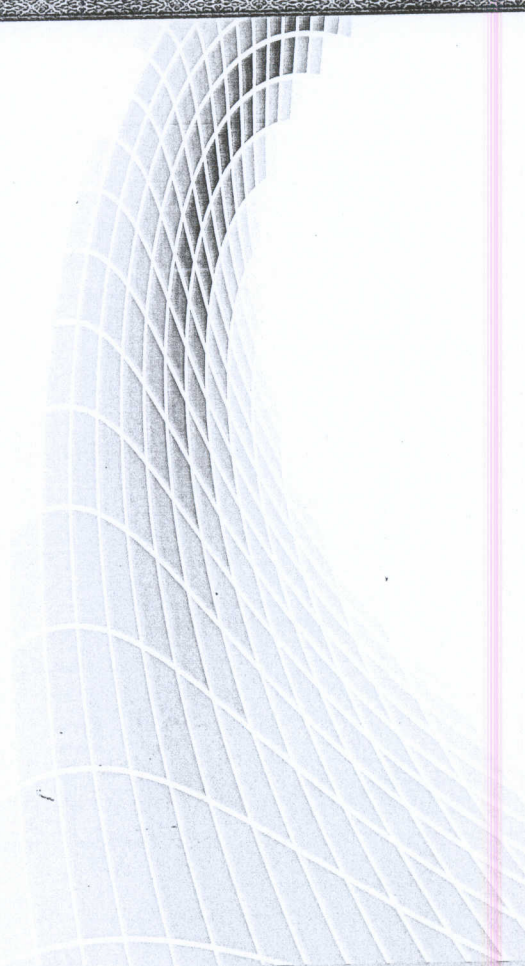


استراتيجيات حديثة في تعليم
وتعلم اللغة العربية لغير
الناطقين بها



المحررون
عارفين مامت
ثريا هارون

استراتيجيات حديثة في تعليم وتعلم اللغة العربية لغير الناطقين بها

تعلم اللغات الثانية من الممكن أن يكون تجربة صعبة للطلاب. هناك مجموعة كاملة من المتغيرات التي يمكن أن تعيق أو تسهل تعلم هؤلاء الطلاب للغات الثانية. هذه المتغيرات تتفاوت بين نوعية تدريب معلمي اللغة المبرمج على محتوى المناهج الدراسية، وإستراتيجيات تعلم الطلاب، وأساليب التدريس المستخدمة من قبل المعلمين وتقييم خبرة التعلم. وينبغي لجميع هذه العناصر أن تعمل في انسجام لكي تصبح خبرة تعلم اللغة ناجحة. للأسف، هذا ليس الحال دائماً على أساس ما هو مكتوب في الأدب وما يمكن ملاحظته في الفصول الدراسية.

هذا الكتاب مكتوب لمساعدة معلمي اللغة العربية في تدريسهم. تكونت فصول هذا الكتاب من التقارير البحثية وأوراق المفاهيم ومقتطفات من الأطروحات. ومن هنا، تم إيلاء عناية خاصة من قبل المؤلفين لجميع فصول هذا الكتاب بحيث يتم عرض الأفكار والحجج والمناقشات والتوصيات والخلاصات بعبارة بسيطة وبشكل معقول دون التضحية بالطبيعة الأكاديمية للفصول.

GENERAL	West Malaysia Sabah/Sarawak
ISBN 978-967-460-207-9	RM20.00 RM25.00
	
9 789674 602079	
www.itbm.com.my	



ITBM
Institut Terjemahan & Buku Malaysia
Malaysian Institute of Translation & Books



الجامعة الإسلامية العالمية ماليزيا
INTERNATIONAL ISLAMIC UNIVERSITY MALAYSIA
بوتنيوسني إسلامية ماليزيا

استراتيجيات حديثة في تعليم وتعلم اللغة العربية لغير الناطقين بها

المحررون
عارفين مامت
ثريا هارون



ITBM
Institut Terjemahan & Buku Malaysia
Malaysian Institute of Translation & Books



الجامعة الإسلامية العالمية ماليزيا
INTERNATIONAL ISLAMIC UNIVERSITY MALAYSIA
يوتيسني الإسلام انتارا نغسا جلميسيا

كوالا لڤور
٢٠١٦

This book استراتيجيات حديثة في تعليم وتعلم اللغة العربية لغير الناطقين بها is published by Institut Terjemahan & Buku Malaysia Berhad.

Published by:

INSTITUT TERJEMAHAN & BUKU MALAYSIA BERHAD

(Company No.: 276206-D)

Wisma ITBM, No. 2, Jalan 2/27E

Seksyen 10, Wangsa Maju

53300 Kuala Lumpur

Malaysia

Tel.: 603-4145 1800

Fax: 603-4142 0753

E-mail: publishing@itbm.com.my

Website: www.itbm.com.my

First Published in 2016

Publication © Institut Terjemahan & Buku Malaysia Berhad

Text © Kulliyah Of Education, The International University of Malaysia

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted, in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, except brief extracts for the purpose of review, without the prior permission in writing of the publishers and copyright owners from Institut Terjemahan & Buku Malaysia and Universiti Pendidikan Sultan Idris. It is advisable also to consult the publisher if in any doubt as to the legality of any copying which is to be undertaken.

National Library of Malaysia

Cataloguing-in-Publication Data

In Cooperation with Kulliyah Of Education, The International University of Malaysia

Sueraya Che Haron, 1979-

Istiratijiyyat hadithah fi ta'lim wa taallum al-lughah al-arabiyyah lighairi an-natiqina biha = استراتيجيات حديثة في تعليم وتعلم اللغة العربية لغير

الناطقين بها

ISBN 978-967-460-207-9

1. Arabic language--Study and teaching

2. Arabic language--Study and teaching--Malaysia.

I. Ariffin Mamat, -1957. II. Title. III. Title: استراتيجيات حديثة في تعليم وتعلم

اللغة العربية لغير الناطقين بها

Printed in Malaysia by:

Attin Press Sdn. Bhd.

No. 46, Jalan 3/108

Taman Salak Jaya

Salak Selatan

57100 Kuala Lumpur

المحتوى

ط	موجز عن المشاركين
ك	تمهيد
يج	مقدمة
١	الفصل الأول
١	استخدام الأغنية في تدريس اللغة الأجنبية
٢	١٠١ المقدمة
٥	٢٠١ الأغنية والتعليم
٩	٣٠١ دراسات حول استخدام الأغنية في التعليم
١١	٤٠١ الأغنية وتعلم اللغة
١٢	٥٠١ الأغنية واكتساب اللغة الثانية
١٤	٦٠١ دراسات حول استخدام الأغاني في تدريس اللغة
١٨	٧٠١ الأغنية كأداة مساعدة للذاكرة
٢٧	٨٠١ الخلاصة
٢٧	المراجع
٢٧	الفصل الثاني
٢٧	استخدام الانترنت في تنمية المهارات اللغوية
٢٧	١٠٢ تمهيد

موجز عن المشاركين

اسماعيل حسانين أحمد محمد
أستاذ مشارك بكلية التربية، الجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا.

حصل على درجة الدكتوراه في التربية الدينية والقيم التربوية، جامعة دي لاسال بمانبلا ١٩٩٦م. له خبرة أكثر من ثلاثين عاما في تعليم اللغة العربية للناطقين بها وبغيرها في مصر والفلبين وماليزيا. أشرف على عدد كبير من رسائل الدكتوراه والماجستير. له العديد من المنشورات في دوريات محكمة، في مجالات تعليم وتعلم اللغة العربية، واستراتيجيات التعليم، والتربية الدينية، والقيم التربوية.

ثريا جيء هارون
أستاذة مشاركة بكلية التربية، الجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا. حصلت على درجة الدكتوراه متخصصة في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، الجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا. ولها العديد من المنشورات في دوريات محكمة، وفي مجالات تعليم وتعلم اللغة العربية.

عارفين مامات
أستاذ مشارك بكلية التربية، الجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا.

حصل على الدكتوراه تخصص تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها من جامعة برمنجهام - بريطانيا ٢٠٠٤م. له خبرة تربوية تربو على العشرين سنة في تعليم اللغة العربية خاصة في طرق التدريس. وله العديد من المنشورات في دوريات محكمة، في مجالات تعليم وتعلم اللغة العربية والتربية الإسلامية. أشرف على عدد كبير من رسائل الدكتوراه والماجستير. وعضو في كثير من اللجان العلمية بوزارة التربية الماليزية.

فؤاد محمود رواش

أستاذ مشارك بكلية التربية، الجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا. حصل على درجة الدكتوراه في اللغويات من كلية اللغات و اللغويات بجامعة مالايا. عمل بجامعة أم القرى بمكة المكرمة من عام ١٩٨١ وحتى ١٩٨٩م. يعمل بالجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا منذ ١٩٩٠م. لديه خبرة واسعة في مجال تدريب المعلمين. وله العديد من المنشورات في دوريات محكمة، في مجالات تعليم وتعلم اللغة العربية. أشرف على العديد من رسائل الدكتوراه والماجستير، ومن أبرز أنشطته التدريب التربوي.

نور حليلة سيرغار

طالبة الماجستير بكلية التربية، الجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا.

وان روسلي وان أحمد

أستاذ مساعد بكلية التربية، الجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا. حصل على الدكتوراه تخصص تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها من الجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا. له خبرة تربوية طويلة في تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها خاصة في استراتيجيات التعلم واستخدام تقنية المعلومات.

This book is published by Institut Terjemahan & Buku Malaysia Berhad. **استراتيجيات حديثة في تعليم وتعلم اللغة العربية لغير الناطقين بها**

Published by:

INSTITUT TERJEMAHAN & BUKU MALAYSIA BERHAD

(Company No.: 276206-D)

Wisma ITBM, No. 2, Jalan 2/27E

Seksyen 10, Wangsa Maju

53300 Kuala Lumpur

Malaysia

Tel.: 603-4145 1800 Fax: 603-4142 0753
E-mail: publishing@itbm.com.my Website: www.itbm.com.my

First Published in 2016

Publication © Institut Terjemahan & Buku Malaysia Berhad

Text © Kulliyah Of Education, The International University of Malaysia

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted, in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, except brief extracts for the purpose of review, without the prior permission in writing of the publishers and copyright owners from Institut Terjemahan & Buku Malaysia and Universiti Pendidikan Sultan Idris. It is advisable also to consult the publisher if in any doubt as to the legality of any copying which is to be undertaken.

National Library of Malaysia

Cataloguing-in-Publication Data

In Cooperation with Kulliyah Of Education, The International University of Malaysia

Sueraya Che Haron, 1979-

Istiratijiyat hadithah fi ta'lim wa taallum al-lughah al-arabiyyah lighairi an-natiqina biha = **استراتيجيات حديثة في تعليم وتعلم اللغة العربية لغير الناطقين بها**

الناطقين بها

ISBN 978-967-460-207-9

1. Arabic language--Study and teaching

2. Arabic language--Study and teaching--Malaysia.

I. Ariffin Mamat, -1957. II. Title. III. Title: **استراتيجيات حديثة في تعليم وتعلم اللغة العربية لغير الناطقين بها**

Printed in Malaysia by:

Attin Press Sdn. Bhd.

No. 46, Jalan 3/108

Taman Salak Jaya

Salak Selatan

57100 Kuala Lumpur

المحتوى

٢٨	٢٠٢ الإحساس بالمشكلة
٢٩	٣.٣ الإنترنت وتعليم اللغة الثانية
٣١	٤.٢ الويب ٢.٠ والمهارات اللغوية
٣٢	٥.٢ موقع التواصل الاجتماعي الفيس بوك ومهارة الكتابة
٣٣	٦.٢ اليوتيوب ومهارة الاستماع
٣٤	٧.٢ الإعداد لما قبل المشاهدة
٣٤	٨.٢ الإعداد لما أثناء المشاهدة
٣٥	٩.٢ مهارة القراءة ومواقع الويب
٣٦	١٠.٢ الخاتمة
٣٩	المراجع باللغة العربية
٤٠	المراجع باللغات الأخرى

الفصل الثالث

٤١	استخدام السمعية بصرية في تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها
	١.٣ توطئة
٤١	٢.٣ تعليم وتعلم اللغات الأجنبية؛ متى وكيف؟
٤٣	٣.٣ تعليم وتعلم اللغة العربية لغير الناطقين بها
٤٨	٤.٣ متى تم استخدام الأجهزة السمعية بصرية في التعليم؟
٥١	٥.٣ توظيف الوسائل السمعية بصرية في عملية التعليم عموماً
٥٣	٦.٣ توظيف الأجهزة الذكية في تعليم وتعلم اللغة العربية للناطقين بغيرها
٥٦	٧.٣ الخاتمة
٥٨	المصادر والمراجع
٥٩	

الفصل الرابع

٦٣	فعالية استراتيجيات التعلم في التغلب على صعوبات تعليم اللغة العربية
	١.٤ الحاجة إلى الاستراتيجيات
٦٤	٢.٤ نشأة مصطلح الاستراتيجيات ومفهومه
٦٥	٣.٤ تعريف الاستراتيجيات
٦٦	٤.٤ أنواع استراتيجيات تعلم اللغة
٦٩	

المحتوى

٧٢	٥٠٤ تعريف التفكير
٧٦	٦٠٤ دور الاستراتيجيات في تفعيل التغلب على الصعوبات المراجع
٧٩	الفصل الخامس
	إستراتيجيات المتعلمين المجيدين في تنمية مهارة الكلام
٧٩	١٠٥ تقديم
٨٠	٢٠٥ إستراتيجيات فريدة من نوعها
٨٢	٣٠٥ التحدث إلى النفس
٨٣	٤٠٥ تدريس دورات اللغة العربية لأطفال المدارس
٨٤	٥٠٥ الجملة الفورية من المفردات
٨٥	٦٠٥ التحدث بالعربية مع الناطقين بها
٨٧	٧٠٥ مشاهدة مقاطع الفيديو العربية
٨٩	قائمة المراجع
٩١	فهرس

الفصل الرابع

فعالية استراتيجيات التعلم في التغلب على
صعوبات تعليم اللغة العربية

فؤاد محمود رواش

كلية التربية

الجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا

منذ وجود الإنسان على الأرض وهو يشعر بأنه في حاجة إلى المعرفة، كما أدرك أن أيسر سبيل إلى تحصيلها طريق التعليم والتعلم، وإتقان العديد من المهارات، فالتعليم والتعلم مطلبان أساسيان من مطالب مقومات الحياة، وتعمير الكون وعمارة الأرض من أول مهام الإنسان ومسؤولياته، وقد زود الله سبحانه وتعالى الإنسان منذ خلقه بالعلم، قال تعالى: "وَعَلَّمَ آدَمَ الْأَسْمَاءَ كُلَّهَا ثُمَّ عَرَضَهُمْ عَلَى الْمَلَائِكَةِ فَقَالَ أَنْبِئُونِي بِأَسْمَاءِ هَؤُلَاءِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ (البقرة: ٣١)"، ولدى وقوع أول حالة قتل على الأرض كان القاتل حائرا لا يعرف كيف يتصرف مع جثة القتيل، فأرسل الله إليه معلما يعلمه كيف يواري الجثة، وكان ذلك في مشهد تعليمي متكامل، قال تعالى: «فَبَعَثَ اللَّهُ غُرَابًا يَبْحَثُ فِي الْأَرْضِ لِيُرِيَهُ كَيْفَ يُورِي سَوْءَ أَخِيهِ ۗ قَالَ يُورِيهِ أُعْجِزْتُ أَنْ أَكُونَ مِثْلَ هَذَا الْغُرَابِ فَأُورِي سَوْءَ أَخِي ۗ فَأَصْبَحَ مِنَ النَّادِمِينَ» (المائدة: ٣١)، "ومن بين فروع العلم تعلم اللغات سواء اللغات الأم، أو اللغات الأجنبية بكل أنواعها، حيث إن من أغراض اللغة تحقيق التواصل على كافة الأصعدة، ولمختلف الأغراض، وفي سبيل تعليم